

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 20 QN - Năm C Ngày 14 - 8 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THẦY ĐẾN ĐỂ ĐEM SỰ CHIA RẼ!

“*Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hoà bình cho trái đất sao? Thầy bảo cho anh em biết: không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ. Vì từ nay, năm người trong cùng một nhà sẽ chia rẽ nhau, ba chống lại hai, hai chống lại ba.*” Bạn hiểu như thế nào về Lời của Chúa hôm nay? Xin đừng hiểu theo nghĩa Chúa Giê-su gây chia rẽ theo kiểu của nhiều người vẫn làm (trong đó có tôi & có lẽ có bạn nữa ☺) ví dụ như nói bóng nói gió, gieo vào trong lòng người khác những sự nghi ngờ, ghét rợ, hận thù, hoặc theo kiểu đâm bị thóc, chọc bị gạo, khích bác, nói hành nói xấu sau lưng thiên hạ... Nhưng sự chia rẽ mà Chúa Giê-su gây ra phải hiểu theo nghĩa khác. Những sự chia rẽ xảy ra trong gia đình, trong dòng tu, giữa cha với con, giữa chồng với vợ, giữa bề trên với bề dưới... là tại vì một bên thì tuân giữ luật lệ, những giáo huấn, và những giới răn của Thiên Chúa một cách nghiêm chỉnh, còn bên phía kia thì không! Tôi xin đơn cử ba ví dụ để chứng minh có những sự chia rẽ xảy ra mà nguyên nhân là tại vì... Chúa!

- **Chuyện thứ nhất:** Vợ chồng Henry và Lucy đang có ý định làm giấy tờ li dị giả, cả hai người sẽ về Việt Nam làm đám cưới giả, và mỗi người sẽ nhận được 50K. Thế nhưng, sau khi nghe một bài giảng của một linh mục trên Youtube chia sẻ về đoạn Lời Chúa: “*Hễ “có” thì phải nói “có”, “không” thì phải nói “không”. Thêm thắt điều gì là do ác quỷ*” (Mt 5:37) và sau khi nghe ngài phân tích về những nguy hại của việc ăn gian nói dối. Hại về phần xác vì sẽ bị lôi thôi với chính quyền, có thể ngồi tù, về phần linh hồn, khi gian dối thì chị tự động trở thành “*con cái của ma quỷ*” (Ga 8:44). Chị Lucy đã tỉnh ngộ, chị hủy bỏ kế hoạch mà vợ chồng chị dự tính làm. Thế là Henry nổi giận, mắng chửi chị, chửi chị là thứ ngu si, đại đột, cỡ bàn dọn sẵn cho rồi mà không chịu ăn... Và anh ta đòi li dị... thật!

- **Chuyện thứ hai:** Hòa, đứa con trai duy nhất của anh chị Chánh, đẹp trai, học hành giỏi giang, ngoan ngoãn, ai cũng khen. Anh chị Chánh đầu tư hết mọi sự cho con mình, với ước mong sau này nó sẽ là một bác sĩ, hay ít ra cũng là một dược sĩ. Thế nhưng Hòa lại không muốn như vậy, nó quyết tâm xin đi tu làm tu sĩ, và đặt Chúa lên trên hết mọi sự, vì Hòa hiểu rằng: “*Ai yêu cha yêu mẹ hơn [Chúa], thì không xứng với [Ngài]. Ai yêu con trai con gái hơn [Ngài], thì không xứng với [Ngài]. Ai không vác thập giá mình mà theo [Chúa], thì không xứng với [Ngài]!*” (Mt 10:37-38). Anh chị Chánh ra sức ngăn cản, và hăm dọa là sẽ không nhìn mặt, và mai này họ chết, sẽ không cho Hòa chịu tang.

- **Chuyện thứ ba:** Chị Huệ về làm dâu trong một gia đình ngoại giáo, lúc đầu thì bố mẹ chồng đồng ý cho chị đi dự lễ Chúa Nhật, nhưng sau khi chị sanh đứa con đầu lòng, thì chồng và bố mẹ chồng không cho phép chị đem con của chị được rửa tội, và họ ép chị phải để cho con chị theo tôn giáo của họ. Nhưng chị Huệ vẫn tuân giữ điều răn của Chúa: “*Thờ phượng một Đức Chúa Trời trên hết mọi sự.*” Thế là cả chồng và gia đình chồng kiếm chuyện và gây rất nhiều áp lực lên chị.

(xin đọc tiếp trang 2)

Còn rất nhiều những câu chuyện *cha chống lại con trai, con trai chống lại cha; mẹ chống lại con gái, con gái chống lại mẹ; mẹ chồng chống lại nàng dâu, nàng dâu chống lại mẹ chồng...* gia đình bất hòa, chia rẽ, chống báng nhau chỉ vì cha mẹ muốn con cái giữ đạo, đi tham dự thánh lễ Chúa Nhật; chỉ vì vợ cương quyết gìn giữ cái bào thai mà bác sĩ chẩn đoán là bị Hội Chứng Down hay bị tật nguyền; chỉ vì cha mẹ không chấp nhận cho con cái ăn ở với tình nhân mà không có phép cưới; chỉ vì cha xức giáng đùng gian dối trong việc khai thuế, trong việc xin hưởng housing và tiền trợ cấp xã hội...

Bạn thân mến, sống theo tinh thần Phúc Âm, vâng nghe theo Lời Chúa dạy, và tuân giữ những Giới Luật của Thiên Chúa là chúng mình đang đi ngược dòng đời. Đây là một thách đố rất lớn cho mỗi người Kitô Hữu trong mọi thời đại, và nhất là trong xã hội của ngày hôm nay. Tuân theo luật Chúa, vâng theo những Giáo Huấn của Giáo Hội ... thì chắc chắn bạn và tôi sẽ bị người đời, trong đó sẽ có cả những người thân trong gia đình chúng mình công kích, chống báng, sỉ nhục, nguyên rủa và bách hại. Chẳng có gì mới lạ cả, đừng ngạc nhiên vì Chúa Giê-su đã báo trước lâu lắm rồi: *"Vì danh Thầy, anh em sẽ bị người ta sỉ vả, bách hại và vu khống đủ điều xấu xa ... và bị mọi người thù ghét"* (Mt 5:11, 10:22).

Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho bạn và cho tôi ơn can đảm và ơn kiên nhẫn, để khi gặp những sự chia rẽ, mà Chúa chính là nguyên nhân chính, thì bạn và tôi sẽ có đủ sức chịu đựng và trung thành với Chúa cho đến cùng.

Cầu chúc bạn và gia đình bạn một tuần lễ mới bình an, vui khỏe và hạnh phúc. Xin Chúa chúc lành!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

"TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY"

209. "Thiên đàng" là gì ?

"Thiên đàng" là tình trạng hạnh phúc tối thượng và vĩnh viễn. Ai chết trong ân sủng của Thiên Chúa và ai không cần bất cứ sự thanh luyện cuối cùng nào, sẽ được qui tụ quanh Chúa Giê-su và Đức Maria, các thiên thần và các thánh. Như vậy các ngài tạo thành Hội thánh thiên quốc, nơi các ngài được chiêm ngắm Thiên Chúa "mặt giáp mặt" (1 Cr 13,12); các ngài sống trong sự hiệp thông tình yêu với Chúa Ba Ngôi và chuyển cầu cho chúng ta. "Sự sống thật và theo bản chất cốt tủy tại điều này : Thiên Chúa Cha, nhờ Chúa Con và trong Chúa Thánh Thần, đổ tràn hồng ân thiên quốc trên tất cả không trừ ai. Nhờ lòng nhân hậu của Ngài, cả chúng ta nữa, chúng ta đã lãnh nhận lời hứa không thể mai một là được sống đời đời" (thánh Cyrillô thành Giêrusalem).

210. Luyện ngục là gì ?

Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng.

"I BELIEVE IN LIFE EVERLASTING"

209. What is meant by the term "heaven"?

By "heaven" is meant the state of supreme and definitive happiness. Those who die in the grace of God and have no need of further purification are gathered around Jesus and Mary, the angels and the saints. They thus form the Church of heaven, where they see God "face to face" (1 Corinthians 13:12). They live in a communion of love with the Most Blessed Trinity and they intercede for us.

"True and subsistent life consists in this: the Father, through the Son and in the Holy Spirit, pouring out his heavenly gifts on all things without exception. Thanks to his mercy, we too, men that we are, have received the inalienable promise of eternal life." (Saint Cyril of Jerusalem)

210. What is purgatory?

Purgatory is the state of those who die in God's friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven.

I HAVE COME TO ESTABLISH *Division!*

“Do you think that I have come to establish peace on earth? No, I tell you, but rather division. From now on a household of five will be divided, three against two and two against three.” How do you perceive God’s Word in today’s reading? Please do not interpret it, as many people still do, (including you and I ☺) in the sense that Jesus instigates division, for example, by sowing the seeds of skepticism, hatred, or revulsion in other people’s hearts, by stabbing in the back, aggravating, or talking behind someone’s back. The division that Jesus initiates must unravel in a different way. The divisions that emerge in the family, religious community, between parents and children, husband and wife, religious superiors and members... is because one side prudently obeys the rules, instructions, and commandments of God and the other side does not! I would like to indicate three instances to attest that divisions befall prompted by... God!

- **The first story:** Henry and Lucy are intending to file a fake divorce; both will return to Vietnam and engage in a marriage fraud, in return each person will receive 50K. However, they heard a priest break open the Word of God in a homily on YouTube: *“Let your ‘Yes’ mean ‘Yes,’ and your ‘No’ mean ‘No.’ Anything more is from the evil one”* (Mt 5:37) and after being thoroughly instructed about the dangers of deception and lies that could lead to physical/bodily destruction because it involves the government, and possible imprisonment for fraud. And after understanding that in spiritual terms, when we deceive we instinctively become *“children of the devil”* (Jn 8:44), *things began to change*. After listening to the homily, Lucy was disenchanted, she withdrew from the plan that both of them intended to do. As a result, Henry was infuriated, he scolded her, reprimanded her as a foolish and imprudent person. The table was set, yet she refused to eat, and he filed for a real divorce!

- **The second story:** Hoa, the only son of Chanh, is handsome, intelligent and respectful. He receives compliments from everyone. Mr. and Mrs. Chanh invested and endowed everything to their son, with the wish that in the future he would be a doctor, or at least a pharmacist. However, that is not what Hoa wants, he is determined to become a consecrated person, and put God above all things, because God said: *“Whoever loves father or mother more than [Jesus] is not worthy of [Him], and whoever loves son or daughter more than [God] is not worthy of [Him]; and whoever does not take*

up [His] cross and follow after [Him] is not worthy of [Him]!” (Mt 10:37-38). Mr. and Mrs. Chanh tried their best to make him change his mind. They threatened him that they would disown him, and that when they died, they would not allow him to mourn.

- **The third story:** Hue becomes a daughter in law in a non-Catholic family. At first her parents-in-law agreed to let her go to Sunday Mass, but after she gave birth to her first child, her husband and parents-in-law did not allow her to baptize the child. They forced her to make her child pursue their religion. Thus Hue keeps the Lord’s commandment: *“Worship God above all else.”* Therefore, her husband and parents-in-law give her a hard time and put a lot of pressure on her.

There are endless stories; *father against son, son against father; mother against daughter; daughter against mother; mother-in-law against daughter-in-law, daughter-in-law against mother-in-law*, family discord, separation, and fighting/quarreling against each other because parents want their children to keep their faith. And more stories, a mother who is determined to defend the fetus that the doctor diagnoses with Down syndrome or with disabilities. Parents who do not support or approve of their children living with their lovers before marriage. A parish priest who preaches in his homily about not lying when filing a tax return or applying for housing and social benefits.

My dear friends, to live the spirit of the Gospel, to obey the Word of God, and to keep the precepts of God, we are swimming upstream. This is a great challenge for every Christian in every age, and especially in today’s society. Abiding by God’s law, obeying the Church’s teachings... then surely we will be attacked, humiliated, cursed and persecuted by other people, including our family members. Nothing is new, do not be surprised because Jesus foretold a long time ago: *“Because of my name, they will insult you, persecute you and utter every kind of evil against you [falsely]...and you will be hated by all”* (Mt 5:11, 10:22).

Let us pray for one another, May God grant us the gift of courage and patience, so that when we encounter divisions and God is the source of it, we will have the strength to endure and remain faithful to God until the end of time. Amen!

Wishing you and your loved ones a new week filled with peace, joy, and happiness. God bless you!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông

báo: Học phí của niên học 2022-2023 như sau:

- \$150 cho mỗi học sinh học Giáo Lý và Việt Ngữ.
- \$120 cho học sinh chỉ học Giáo Lý hay chỉ học Việt Ngữ.

Văn phòng sẽ gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101**

hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) Vào các ngày Chúa Nhật từ ngày 10 tháng 7 năm 2022 đến ngày 21 tháng 8 năm 2022 từ 10:00am – 12:00pm.

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 21 tháng 8 năm 2022, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

2. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khoa 2022-2023:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 4 tháng 9, 2022.

Khai giảng: ngày 10 tháng 9 năm 2022.

Phòng học: #142, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 9am - 10:45am. Từ tháng 9 đến tháng 5.

Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh.

3. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ khai giảng vào ngày 10/9 và kết thúc vào ngày 19 tháng 11 năm 2022. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2022. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.gxlavangoregon.com*).

4. Ghi Danh TNTT: Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em đoàn sinh, mới và cũ. Sẽ có bàn ghi danh sau thánh Lễ Chúa Nhật 9AM, 11AM đến hết ngày 10/09/2022. Tiền niên liễm \$60 cho mỗi đoàn sinh. Sau ngày 10/09/2022, tiền niên liễm sẽ tăng thêm \$10. Đoàn chỉ nhận check, chúng con sẽ không nhận tiền mặt cho ghi danh. Chúng con sẽ bắt đầu sinh hoạt vào ngày 09 tháng 10 năm 2022 vào lúc 2:00pm. Thắc mắc, câu hỏi, hoặc cần in đơn.

Xin vào website: tnttportland.org hoặc

Liên lạc: **Trưởng Thanh Tổng (503) 516-3010.**

Xin cảm ơn quý phụ huynh.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Phêrô Nguyễn Đức Tài, là con trai của ông Phêrô Nguyễn Quang Minh và bà Maria Nguyễn Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thị Thanh Hoa, con ông Trương Thanh Phong và bà Phan Thị Đông, hiện đang sống tại Thành Phố Portland, Oregon.

2. Anh Joseph Trần Xuân, con ông Joachim Trần Xuân Hảo và bà Maria Phạm Thị Kim Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Trần Thụy Thanh Nhã, con ông Trần Văn Lực và bà Võ Thùy Thanh Tâm, hiện đang sống tại thành phố Renton, WA.

3. Anh Vincente Marie Lê Tôn Vũ, con ông Vincente Lê Thịnh và bà Teresa Nguyễn Thị Thanh Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Thương, con ông Nguyễn Ngọc Thoại và bà Nguyễn Thị Thu, thuộc Giáo Xứ Maria Goretti, San Jose, CA.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Giuse Lewis Anhtuan Kim
2. Phêrô Aiden Huy Trần
3. Dorothy Phan
4. Peter Zen Phan Buenafe
5. Gioakim Andy Phan
6. Anna Stella Thi-Uyên Wailehua
7. Teresa Sophia Hạ Trần
8. Giuse Ryan Vũ Nguyễn
9. Matta Tina Vũ
10. Peter Oliver Kiên Nguyễn
11. Phaolô Hòa Gia Phạm
12. Martin Sterling Squires
13. Maria Ava Yên Huỳnh



Chúc Mừng

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Cha Chánh Xứ, quý cha phó, thầy Sáu, HDGX, và toàn thể Giáo Xứ xin chúc mừng Hội Ái Hữu Vinh nhân mừng Bồn Mạng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời - kính ngày 15-8.

Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ, luôn ban cho quý vị được tràn đầy ân sủng, sức khoẻ, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.



Hỏi 356

Thưa cha, con muốn tìm hiểu lịch sử Giáo Hội. Vậy con có nên tìm hiểu thông qua wikipedia không?

Đáp: Wikipedia là cuốn bách khoa toàn thư online có nhiều thứ tiếng, trong đó có tiếng Việt. Mục từ về Giáo Hội Công Giáo Rôma dịch ra tiếng Việt không chính xác, nhiều chỗ sai hoàn toàn. Đây chỉ mang tính tự điển nên không thể là tài liệu để nghiên cứu về lịch sử Giáo Hội cách nghiêm túc được. Để hiểu về lịch sử Giáo Hội đúng đắn, bạn nên đến các thư viện của các học viện Công giáo tìm đọc các sách lịch sử về Giáo Hội Công giáo. Nếu bạn muốn đọc bản tiếng Việt, bạn có thể tìm đọc bộ sách của cha Bùi Đức Sinh, O.P., hoặc của cha Augustinô Nguyễn văn Trinh.

Lễ Chúa Nhật \$15,830.00	Niên Liễm \$9,625.00	Tổng Cộng \$25,455.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 14 - 8	Thứ Hai 15 - 8	Thứ Ba 16 - 8	Thứ Tư 17 - 8	Thứ Năm 18 - 8	Thứ Sáu 19 - 8	Thứ Bảy 20 - 8	Chúa Nhật 21 - 8
Thánh lễ trực tuyến 10:00AM Chúa Nhật Thứ 20 QN	Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời	Thánh Stephen of Hungary		Hội Bào Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể Thánh Gioan Eudes, Lm 6PM - 6:45PM	Thánh Bênêđô, Gmtsht	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 21 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don 16/8/1987 Peter Khanh Vu 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng 08/8/1998 Khanh Trang K. Luong 24/8/1991 Pham Huu Hoat 26/8/1992 Nguyen H. Van 02/8/1993 Nguyen Dung 20/8/1994 Trần Thị Tư 07/8/1995 Ngô Ngọc Tào 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên 08/8/1998 KhTrang K. Luong 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương 02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh 17/8/2001 Maria Phạm T Loan 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên 20/8/2009 Yvonne Tran 24/8/2010 Đào Ngọc Duy	03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn 31/8/2012 Nguyễn Khiết 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường 08/8/2014 Giuse Đình Văn Vinh 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài 13/8/2014 Giuse Đỗ Việt Phước 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm 08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách 15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho 30/8/2019 Bênêđô Trần Duy Minh 10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao 13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng 17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà 01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng 01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
--	---



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.30 per pound

Open daily: 503 663 0885

nappefarms.com



Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive

Boring, OR 97009

"Fresh & Local - 1 Farm. You Pick"

NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: Chương 971-716-2922

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland

RENU

CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy

Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.

Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

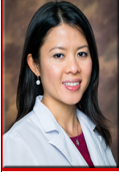
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiền (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
 - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
 - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
 - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
 - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
 - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
 - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3302 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Cung cấp tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gong kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gong kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ